

Winter 1-13-2016

# Bibliography for "Their Writings" in A Companion to Lollardy

Fiona Somerset

*University of Connecticut*, [fiona.somerset@uconn.edu](mailto:fiona.somerset@uconn.edu)

Follow this and additional works at: [http://digitalcommons.uconn.edu/eng\\_suppub](http://digitalcommons.uconn.edu/eng_suppub)

---

## Recommended Citation

Somerset, Fiona, "Bibliography for "Their Writings" in A Companion to Lollardy" (2016). *Supplementary Material for Published Books*.  
3.  
[http://digitalcommons.uconn.edu/eng\\_suppub/3](http://digitalcommons.uconn.edu/eng_suppub/3)

## **Their Writings: Bibliography of manuscripts**

**Fiona Somerset, University of Connecticut**

**Contributors: Judith Jefferson, Kathleen E. Kennedy, Mary Raschko, David Watt. With many thanks to Anne Hudson.**

This handlist derives from a database compiled by David Watt and Fiona Somerset with a grant from the Social Sciences and Research Council of Canada. **The contents are provisional rather than final**, based on ongoing research by the contributors as well as the published studies cited here. Any persons offering corrections or updates will be added to the list of contributors, without any implication that they are responsible for the accuracy of the whole.

Texts are discussed here roughly in the order in which they appear in my chapter “Their Writings,” in J. Patrick Hornbeck with Mishtooni Bose and Fiona Somerset, *A Companion to Lollardy* (Leiden, forthcoming 2016). More detailed discussion and fuller citation of critical work on these writings may also be found there. Given that many readers may consult this bibliography before or in preference to the chapter, I err on the side of redundancy in citing editions of texts and studies on their manuscripts.

### **Introduction:**

#### **Manuscripts used by Thomas Arnold in *Select English Works of Wyclif* (Oxford, 1869-71), volume 3:**

Cambridge, Corpus Christi College MS 296  
Dublin, Trinity College MS 244  
Dublin, Trinity College MS 245  
London, British Library MS Cotton Claudius E.iii  
London, British Library MS Cotton Tiberius C.vii  
London, British Library MS Harley 2385  
London, British Library MS Harley 2398  
London, Lambeth Palace MS 408  
Manchester, John Rylands Library MS English 90 (formerly Corser)  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 288  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 647  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 789  
Oxford, Bodleian Library MS Douce 273  
Oxford, Bodleian Library MS Douce 274  
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 174  
Oxford, Magdalen College MS 52  
Oxford, New College MS 95

#### **Manuscripts used by F. D. Matthew in *English Works of Wyclif Hitherto Unprinted*, rev. ed. EETS os 74 (London, 1902)**

Cambridge, Corpus Christi College MS 296

Cambridge, Sidney Sussex College MS 74 (formerly Δ 4 12)  
Dublin, Trinity College MS 244  
Dublin, Trinity College MS 245  
London, Lambeth Palace MS 551  
Manchester, John Rylands Library, English 86 (formerly Ashburnham 27)  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 288 (erroneously listed by Matthew as 788 on p. VII)  
Oxford, New College MS 95

### **Phase 1: Rapid, Large-scale production**

#### ***Floretum and Rosarium***

On the manuscripts of the *Floretum* and *Rosarium* see Anne Hudson, "A Lollard Compilation and the Dissemination of Wycliffite Thought," *Journal of Theological Studies* n.s. 23 (1972), 65-81, repr. in *Lollards and their Books* (London, 1985), 13-29; and "A Lollard Compilation in England and Bohemia," *Journal of Theological Studies* n.s. 25 (1974): 129-40, repr. in *Lollards and their Books*, 30-42 For an edition of selections from the Middle English *Rosarium* see Christina von Nolcken, ed., *The Middle English Translation of the "Rosarium theologie": A Selection* (Heidelberg, 1979). See also Christina Von Nolcken, "Notes on Lollard Citation of John Wyclif's Writings," *Journal of Theological Studies* n.s. 39.2 (October, 1998): 411-37 and "Some Alphabetical Compendia and How Preachers Used Them in Fourteenth-Century England," *Viator* 12 (1981): 271-88.

#### ***Floretum***

Brno, University Library, Mk 35  
Leicester, Leicestershire County Record Office MS Wyggeston Hospital 10 D.34/16  
Lincoln, Cathedral Library MS 241  
London, British Library MS Harley 401 (1396)  
London, British Library MS Royal 8 D.ii (ends incomplete under 'circumcisio')  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 55  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS C.32 (451)  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS C.37/4 (461)  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.92/2 (659)  
Prague, National Library MS V.B.2 (819)  
Prague, National Library MS VIII.B.5 (1441)  
Prague, National Library MS VIII.B.18 (1454)  
Prague, National Library MS IX.D.6 (1744)  
Salisbury, Cathedral Library MS 36

#### **modified *Floretum***

Klosterneuburg, Stifsbibliothek MS 369  
Prague, National Library MS IV.E.14 (694)  
Prague, National Library MS XIII.F.27 (2365)

#### ***Rosarium***

Brno, University Library, Mk 28  
Cambridge, University Library MS li.6.19

Cambridge, Gonville and Caius College MS 217/232 (ends incomplete under ypocrisis)  
Cambridge, Gonville and Caius College MS 232/118  
Cambridge, Jesus College MS 73  
Cambridge, Trinity College MS B.14.44 (ends incomplete under ypocrisis)  
Cambridge, Trinity College MS O.7.30  
London, British Library MS Harley 3226  
London, British Library MS Harley 4884  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 31  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 626 (ends incomplete under malum)  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 803  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.5  
Oxford, University College MS 95 (begins incomplete in adversitas)  
Pommersfelden, Schloss MS 186  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.16 (582)  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.92/1 (658)  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.105 (674)  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.115 (685)  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.115 (685)  
Prague, National Museum MS X.D., 11  
Prague, National Library MS IV.G.19 (751)  
Prague, National Library MS V.H.17 (994)  
Prague, National Library MS X.H.4 (1982)  
Prague, National Library MS XII.G.17 (2228)  
Shrewsbury School Library MS X  
Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4488  
Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4492  
Worcester, Cathedral Library MS Q.15  
Worcester, Cathedral Library MS Q.68  
**redactions combining *Floretum* with *Rosarium* material**  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 448  
Shrewsbury School Library MS XXIII  
Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4488  
**Middle English translation of the *Rosarium***  
Cambridge, Gonville and Caius College MS 354/581

### ***Wycliffite Bible***

The standard edition is J. Forshall and F. Madden, *The Holy Bible, Containing the Old and New Testaments, with the Apocryphal Books, in the Earliest English Versions, made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his Followers*, 4 vols. (Oxford, 1850; repr. New York, 1982). Kathleen E. Kennedy, *The Courtly and Commercial Art of the Wycliffite Bible* (Turnhout, 2014) includes an updated version of the index of manuscripts in Mary Dove, *The First English Bible: The Text and Context of the Wycliffite Versions* (Cambridge, 2007), 281-306. Her list is reproduced here with permission from Brepols.

Location	Shelf Mark	Text
Alnwick	Duke of Northumberland 788	Gospels in LV
Bel Air, CA	Dr. Steve Sohmer	NT in LV
Berkeley, CA	University of California, UCB 13	most of NT in LV
	UCB 128	NT
Cambridge, UK	British Bible Society 155 <sup>1</sup>	NT in LV
	British Bible Society 156	Gospels in LV
	Christ's College 10	NT in LV
	Corpus Christi College 147	ONT in LV
	Corpus Christi C 440	Gospels in LV
	Emmanuel College 21	ONT in LV
	Emmanuel C 34	NT in LV
	Emmanuel C 108	NT in LV
	Fitzwilliam Museum, McClean 133	glossed Matthew in EV
	Gonville and Caius College 179/212	Matthew, Mark in LV
	Gonville and Caius C 343/539	NT in LV
	Jesus College Q. B. 13 <sup>2</sup>	partial Gospels in LV
	Jesus C Q. D. 6 <sup>3</sup>	NT in LV
	Magdalene College F. 4. 6	NT in ELV
	Magdalene C Pepys 15, 16	partial NT in LV?
	Magdalene C Pepys 1603	partial OT in LV
	Magdalene C Pepys 2073	NT in LV

---

1

The British Bible Society's volumes have moved and the organization has been renamed since Dove listed them in London. They were held at Cambridge University Library under different shelf marks, but then put up for sale and it is not clear where they are currently.

2 Formerly MS 30.

3 Formerly MS 47.

	Sidney Sussex College 99	NT in LV
	St. John's College E. 13	partial NT in LV
	St. John's C E. 14	Psalter and sapiential books in LV
	St. John's C E. 18	John in LV
	St. John's C G. 25	Apocalypse in LV
	St. John's C G. 26	sapiential books in LV and Tobit in EV
	St. John's C N. 4	Gospels in LV
	Trinity College B. 1. 38	glossed Matthew and John in EV
	Trinity C B. 2. 8	Pentateuch in LV
	Trinity C B. 10. 7	partial NT in LV
	Trinity C B. 10. 20	NT in LV
	Trinity C O. 7. 26	Gospels in LV
	Cambridge University Library Add. 6680	ONT in LV
	CUL Add. 6681	OT in EV
	CUL Add. 6682	NT in EV
	CUL Add. 6683	NT in LV
	CUL Add. 6684	Gospels in LV
	CUL Dd. 1. 27	ONT in LV
	CUL Ee. 1. 10	abridged partial OT in EV
	CUL Gg. 6. 8	NT in LV
	CUL Gg. 6. 23	partial NT in LV
	CUL Kk 1. 8	NT in LV
	CUL Kk 2. 9	part of glossed Luke in EV
	CUL Ll. 1. 13	NT in LV
	CUL Mm 2. 15	ONT in LV
Cambridge, MA	Houghton Library, Richardson 3	NT in LV
Chapel Hill, NC	University of North Carolina 529	partial NT in LV

formerly Covington, VA	formerly White Oak Dairy A-2 <sup>4</sup>	partial NT in LV
Dallas, TX	formerly Southern Methodist University, Prothro B-281 <sup>5</sup>	NT in EV
	Charles Caldwell Ryrie	NT in LV
Dresden	Sächsische Landesbibliothek Od. 83	NT in LV
Dublin	Trinity College 66	partial OT in EV
	Trinity C 67	partial ONT in LV
	Trinity C 70	Psalter in LV
	Trinity C 72	Psalter in LV
	Trinity C 74	NT in EV
	Trinity C 75	NT in ELV
	Trinity C 76	Gospels in EV
Dunedin, NZ	Public Library Reed 6	Gospels in LV
Durham, UK	Durham University Cosin V. v. 1	NT in EV
Edinburgh	National Library of Scotland, Advocates 18. 6. 7	NT in EV
	NLS 6124	partial glossed Matthew in EV
	NLS 6127	Pauline Epistles in EV
Eton, UK	Eton College 24	bilingual Apocalypse in LV
Glasgow	University of Glasgow, Hunter 176	NT in LV
	Hunter 189	partial Gospels in LV
	Hunter 191	partial NT in LV
	Hunter 337	Mark in LV
	Hunter Gen. 223	Epistles in LV
Hereford	Cathedral Library O. VII. I	ONT in LV

---

4 As of this writing, this volume is for sale through Michael R. Thompson Rare Books, and sample images can be seen on its website, <http://www.mrtbooksla.com/shop/mrt/15463.html> 22 May, 2013.

5 Available on the Octavo cd-rom

Lichfield	Lichfield Cathedral 10	NT in LV
Lincoln	Lincoln Cathedral 245	partial NT in LV
London	British Library, Add. 10046	Psalter in LV
	Add. 10047	partial Psalter in LV
	Add. 10596	Tobit and part of Daniel in LV
	Add. 11858	NT in ELV
	Add. 15517	Gospels in LV
	Add. 15580	partial ONT in EV
	Add. 28026	glossed Matthew in EV
	Add. 28256	Apocalypse in LV
	Add. 31044	Psalter and sapiential books in LV
	Add. 35284	Psalter in LV
	Add. 41175	glossed Matthew, Mark in EV
	Arundel 104	ONT in LV, lectionary
	Arundel 254	Epistles in EV
	Burney 30	John, Hebrews
	Cotton Claudius E. 2	ONT in LV
	Egerton 617/618	partial ONT in EV
	Egerton 1165	NT in LV
	Egerton 1171	NT in LV
	Harley 272	NT in LV
	Harley 327	partial NT in LV
	Harley 940	partial NT in LV
	Harley 984	Matthew in LV
	Harley 1029	OT and NT lections in EV
	Harley 1212	NT in LV
	Harley 1666	General Prologue

	Harley 1710	OT and NT lections in EV
	Harley 1896	Bilingual psalter
	Harley 2249	partial OT in LV
	Harley 2309	Gospels in LV
	Harley 3903	Job, Tobit in LV
	Harley 4027	NT in LV
	Harley 4890	NT in LV
	Harley 5017	partial ONT in LV
	Harley 5767	Luke, John in LV
	Harley 5768	partial NT in LV
	Harley 6333	partial NT in LV
	Lansdowne 407	NT in LV
	Lansdowne 454	partial OT in LV
	Lansdowne 455	partial ONT in LV
	Royal 1 A IV	NT in LV
	Royal 1 A X	NT in LV
	Royal 1 A XII	NT in LV
	Royal 1 B VI	NT in EV
	Royal 1 C VIII	ONT in LV
	Royal 1 C IX	partial OT in LV
	Royal 17 A XXVI	John in EV
	Yates Thompson 52	Psalter-Hours
	Lambeth Palace Library 25	ONT in ELV
	Lambeth 369	NT in LV
	Lambeth 532	NT in LV
	Lambeth 547	partial NT in LV
	Lambeth 1033	partial OT in LV

	Lambeth 1150/1151	partial NT in LV
	Lambeth 1366	Gospels in LV
	Lambeth, Sion College L 40.2/ E. 1	OT in LV
	Lambeth, Sion C L 40.2/E. 2	NT in LV
	Westminster Abbey 8	NT in LV
	Dr. Williams's Library Anc. 7	NT in LV
Longleat House, Warminster	Longleat 3	ONT in EV
	Longleat 5	NT in LV
Manchester	University of Manchester, Chetham's Librar Mun.A.2.160 <sup>6</sup>	NT in LV
	John Rylands Library English MS 3	Gospels in LV
	English MS 75	partial NT in LV
	English MS 76	partial NT in LV
	English MS 77	NT in LV
	English MS 78	partial NT in LV
	English MS 79	NT in LV
	English MS 80	NT in LV
	English MS 81	NT in EV
	English MS 82	partial OT in LV
	English MS 83	extracts from sapiential books in LV
	English MS 84	Acts in ELV
	English MS 88	Psalter in LV
	English MS 89	parts of Prophets in ELV
	English MS 91	partial ONT in LV
New Haven, CT	Yale University, Beinecke Library 125	partial NT in EV

	Beinecke 360	Psalter-Hours
New York	American Bible Society 57 B. 3 <sup>7</sup>	NT in LV
	Columbia University, Plimpton 269	partial NT in LV
	Plimpton Add. 03	NT in ELV
	Morgan Library, M.362	NT in LV
	Morgan, M.400	NT in LV
	New York Public Library 64	NT in LV
	NYPL 65	NT in LV
	NYPL 66	NT in LV
	NYPL 67	NT in EV
Norwich	Norfolk Heritage Centre I h 20	partial OT in LV
Orlando, FL	van Kampen 637	partial NT in LV
	van Kampen 638	partial gospels in LV
	van Kampen 639	Gospels in LV
	van Kampen 640	NT in LV
	van Kampen 641	partial OT lections in LV
	van Kampen 642	partial NT in LV
Oxford, UK	Bodleian Library, Bodley 143	glossed Luke in EV
	Bodley 183	partial ONT in ELV
	Bodley 243	glossed Luke, John in EV
	Bodley 277	ONT in LV
	Bodley 296	partial OT in LV
	Bodley 531	NT in LV
	Bodley 554	Psalter in LV
	Bodley 665	NT in LV
	Bodley 771	extracts of ONT in EV

	Bodley 959	partial OT in EV
	Bodley 978	partial NT in LV, lectionary
	Bodley 979	NT in LV
	Ashmole 1517	partial NT in LV
	Douce 36	Tobit in LV
	Douce 240	NT in LV
	Douce 258	partial NT in LV
	Douce 265	NT in LV
	Douce 369	partial ONT in EV
	Douce 370	partial OT in EV
	Dugdale 46	Epistles in LV
	e. Musaeo 110	NT in LV
	Fairfax 2	ONT in LV
	Fairfax 11	NT in LV
	Fairfax 21	partial NT in LV
	Gough Eccl. Top. 5	NT in LV
	Hatton 111	partial NT in EV
	Holkham misc. 40	Gospels in LV
	Junius 29	NT in LV
	Laud misc. 24	Matthew, Mark in LV
	Laud misc. 25	Gospels in LV
	Laud misc. 33	Epistles in LV, misc
	Laud misc. 36	Gospels in LV
	Laud misc. 182	partial NT in LV
	Laud misc. 207	Matthew, Mark in LV
	Laud misc. 235	glossed Matthew in EV
	Laud misc. 361	NT in LV

	Laud misc. 388	NT in LV
	Lyell 26	NT in LV, lectionary
	Lyell 27	Epistles in LV
	Rawl. C. 237/238	partial NT in LV
	Rawl. C. 257	NT in LV
	Rawl. C. 258	NT in EV
	Rawl. C. 259	NT in LV
	Rawl. C. 752	partial NT in LV
	Selden Supra 49	Gospels in LV
	Selden Supra 51	NT in LV
	Brasenose College 10	NT in LV
	Christ Church College 145	ONT in EV
	Christ Church 146	NT in LV
	Christ Church 147	partial OT in LV
	Corpus Christi College 4	ONT in EV
	Corpus Christi C 20	partial OT in LV
	Lincoln College Lat. 119	ONT in LV
	New College 66	partial OT in LV
	New College 67	NT in EV
	New College 320	Psalter
	Oriel College 80	partial Gospels in LV
	Queen's C 369	partial NT in EV
	Queen's C 388	ONT in LV
	St. John's College 7	OT in LV
	St. John's C 79	partial Gospels in LV
	University College 96	lectionary

Philadelphia, PA	University of Pennsylvania MS Codex 201 <sup>8</sup>	NT in EV
Princeton	Princeton University, Scheide 12	ONT in LV
	Scheide 13	NT in LV
San Marino, CA	Huntington Library HM 134	NT in LV
	HM 501	Psalter and extracts in LV
Taunton, Somerset	Heneage 3182	Epistles in LV
Tokyo, Japan	Keio University Library 170 X 9.6	extracts of OT, same vol as HM 501
	Takamiya 28	partial NT in EV
	Takamiya 31	NT in LV
Winchester	Winchester College 42	NT in LV
Windsor	Dean and Canons Library 4	NT in LV
Wolfenbuttel, Germany	Herzog-August-Bibl. Guelf Aug. A. 2. fol.	ONT in EV
Worcester	Worcester Cathedral F. 172	bilingual Psalter, Acts in LV
	Worcester Cathedral Q. 84	NT in LV
York	York Minster XVI. D. 2	glossed Sunday gospel lections in EV
	York Minster XVI. N. 7	NT in LV
	York Minster XVI. O. 1	NT in LV

### ***Glossed Gospels***

For a study of the manuscripts and versions and their use by other writers, together with an edition of selections, see Anne Hudson, *Doctors in English: A Study of the Wycliffite Gospel Commentaries* (Liverpool, 2015). Unfortunately this book was published after “Their Writings” was submitted in final form, and so is not consulted there.

London, British Library MS Additional 28026 Long Matthew

London, British Library MS Additional 41175 Short Matthew

Cambridge, Fitzwilliam Museum MS McClean 133 Intermediate Matthew

Cambridge, University Library MS Kk.2.9 Long Luke  
Cambridge, Trinity College MS B.1.38 Short Matthew and Short John  
Edinburgh National Library 6124 fragment of Long Matthew  
Oxford, Bodleian Library MS Laud Misc. 235 Intermediate Matthew  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 143 Short Luke  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 243 Short Luke and Short John  
York Minster XVI.D.2 Dominical Gospels

### **English Wycliffite Sermons**

For the critical edition see Anne Hudson and Pamela Gradon, *English Wycliffite Sermons*, 5 vols. (Oxford, 1983-96). Descriptions of each manuscript appear in the first volume where it is used.

Cambridge, University Library MS li.1.40 (C14)  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-211.

Cambridge, Christ's College MS 7  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; V. Sunday Epistles]; *Væ Octuplex*.

Cambridge, Corpus Christi College MS 336 (formerly K.15) (eC15)  
*English Wycliffite Sermons* [II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels], ff 1a-241a; *Of Ministers in the Church*, ff 1a-241a.

Cambridge, Magdalene College MS Pepys 2616  
*English Wycliffite Sermons* [II. Comune Sanctorum; III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels] (omitting ten sermons from II); *Of Ministers in the Church* (omitting ten sermons from II).

Cambridge, Christ's College MS 7  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; V. Sunday Epistles]; *Væ Octuplex*.

Cambridge, Corpus Christi College MS 336 (formerly K.15) (eC15)  
*English Wycliffite Sermons* [II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels], ff 1a-241a; *Of Ministers in the Church*, ff 1a-241a.

Cambridge, Magdalene College MS Pepys 2616  
*English Wycliffite Sermons* [II. Comune Sanctorum; III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels] (omitting ten sermons from II); *Of Ministers in the Church* (omitting ten sermons from II).

Cambridge, Pembroke College MS 237  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles]. *Of Ministers in the Church*. *Væ Octuplex*

Cambridge, Peterhouse MS 69  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels] (fragments).

Cambridge, St. John's College MS C.8 (eC15)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; II. Comune Sanctorum; III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-207 (at least 55 sermons missing)

Cambridge, St. John's College MS G.22

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels] (now incomplete, original state doubtful, beginning imperfect in no. 33, ending imperfect in no. 54; 1<sup>st</sup> or 2<sup>nd</sup> Sunday after Epiphany to Whitsuntide only), ff 79a-112a ( )

Cambridge, Trinity College MS B.2.17 (formerly 60) (s.xiv ex.)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels], [I., ff 1-45v; II., ff 46-82v; III., ff 82v-112v; IV., ff 112v-121v; V., 122v-180v]; ff 1a-180b; *Of Ministers in the Church*, ff 1a-180b.

Cambridge, Trinity College MS B.4.20 (s. xiv ex. or xv)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; V. Sunday Epistles], ff 1-80; *Of Ministers in the Church*, ff 1-80; *Væ Octuplex*, ff 1-180.

Cambridge, Trinity College MS B.14.38 (s. xiv ex.)

*English Wycliffite Sermons* [V. Sunday Epistles], ff 1a-121a

Cambridge, University Library MS li.1.40 (C14)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-211.

Edinburgh, University Library MS 93 (Laing 140) s xv mid

*English Wycliffite Sermons* [III. Proprium Sanctorum] (1 sermon).

Essex Record Office, Colchester MS D/Dpr. 554

*English Wycliffite Sermons* [V. Sunday Epistles] (single leaf).

Leicester, Leicestershire County Record Office MS Old Town Hall 3

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; V. Sunday Epistles]; *Of Ministers in the Church*; *Væ Octuplex*.

Leicester, Leicestershire County Record Office MS Wyggeston Hospital 10 D.34/6

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles]; *Of Ministers in the Church*; *Væ Octuplex*.

London, British Library MS Additional 40671 (formerly Wrest Park 38) (IC15)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels], ff 1a-157a

London, British Library MS Additional 40672 (formerly Wrest Park 11) (eC15)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1a-102b, 107a-185a, 197a-247b; *Of Ministers in the Church*, ff 1a-102b, 107a-185a, 197a-247b; *Væ Octuplex*, ff 1a-102b, 107a-185a, 197a-247b

London, British Library MS Cotton Claudius D.viii (C15)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 109-307 (imperfect at beginning); *Of Ministers in the Church*, ff 109-307 (imperfect at beginning).

London, British Library MS Harley 1730

*English Wycliffite Sermons* [V. Sunday Epistles] (ends defective in Sermon for 22 Sunday after Trinity), ff 1-.

London, British Library MS Harley 2396

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles] (Epiphany Sermons from I, IV, V).

London, British Library MS Royal 18 B.ix (IC14)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1a-176a, 194b-196a (at least 10 Proprium Sanctorum sermons missing; omitting six sermons from the end of IV); *Of Ministers in the Church*, ff 1a-176a, 194b-196a (at least 10 Proprium Sanctorum sermons missing; omitting six sermons from the end of IV); *Væ Octuplex*, ff 1a-176a, 194b-196a (at least 10 Proprium Sanctorum sermons missing; omitting six sermons from the end of IV).

Hudson, Anne. "Lollard Book Production." *Book Production and Publishing in Britain 1375-1475*. Eds. Jeremy Griffiths and Derek Pearsall. Cambridge Studies in Publishing and Printing History. Cambridge: Cambridge University Press, 1989: 125-142 (137).

London, Lambeth Palace Library MS 1149 (C14, C15)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], pp 1-301, 329-457 (Ferial Sermons end imperfect); *Of Ministers in the Church*, pp 1-301, 329-457 (Ferial Sermons end imperfect); *Væ Octuplex*, pp 1-301, 329-457 (Ferial Sermons end imperfect).

Oxford, Bodleian Library MS Additional A.105 (Bodl 29002) (formerly Baroness North) (eC15)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels], ff 1-95.

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 788 (Bodl 2628) (1390-1400)

*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-327; *Of Ministers in the Church*, ff 1-327; *Væ Octuplex*, ff 1-327

Oxford, Bodleian Library MS Don.c.13 (IC14)

*English Wycliffite Sermons* (expurgated version) [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-; *Of Ministers in the Church*, ff 1-; *Væ Octuplex*, ff 1-.

Hudson, Anne. "The Expurgation of a Lollard Sermon-Cycle." *Journal of Theological Studies* N.S. 22 (1971): 435-42, repr. in *Lollards and their Books*. London: Hambledon, 1985, see esp. 171, 187-8nn, 201-14, 218-25, 249-50.

Hudson, Anne. *The Premature Reformation: Wycliffite Texts and Lollard History*. Oxford: Clarendon Press, 1988: 428.

Oxford, Bodleian Library MS Douce 321 (Bodl 21895) (eC15)  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-259 (lacking Sunday sermons from Trinity to latter part of that on 14 Sunday after, and from 21 Sunday after Trinity to the Gospel for Sexagesima.)

Oxford, Bodleian Library MS Laud Misc. 314 (IC15)  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels], ff 1-. *Væ Octuplex*, ff 1-.

Oxford, Hertford College MS 4  
*English Wycliffite Sermons* [V. Sunday Epistles], (fragments only; binding: 5 leaves, 5 half leaves).

Parkes, Malcolm B. "Manuscript Fragments of English Sermons Attributed to John Wyclif." *Medium Ævum* 24 (1955): 97-100.

Oxford, New College MS 95 (eC15)  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels] (IV complete, with seven sermons from III and one from I), ff 1a-121 b

Princeton, New Jersey, Robert Taylor collection (IC14)  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles]; *Of Ministers in the Church*; *Væ Octuplex*.

Wisbech, Town Museum MS 8  
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; V. Sunday Epistles].

### **Rolle, *English Psalter*, revised versions RV2, RV2, RV3**

For an edition of RV2 and RV2 and detailed analysis of the relationship between the versions, see Anne Hudson, ed., *Two Revisions of Rolle's English Psalter Commentary and the Related Canticles*, 3 vols., EETS o.s. 340, 341, and 343 (2012-14).

Cambridge, MA, Harvard, Houghton Library MS Richardson 36 RV1 (psalms 1-79)

Cambridge, Trinity College MS B.5.25 RV1  
Dublin, Trinity College MS 71 RV2 with some missing leaves (see Yale below)  
Lincoln, Cathedral Chapter Library MS 92 (formerly A.5.16) RV1  
Lincoln, Lincolnshire Archives Office, MS Maddison Deposit 2/11 RV1 (fragments on two bifolia)  
London, British Library MS Add. 74953 RV1 (82:10-84:6) and RV3 (84:6-86:6)  
(continuation of Royal 18.D.1 below)  
London, British Library MS Harley 3913 psalms 30:25 and 18:24 of RV1 on fols. 112-113v  
London, British Library MS Royal 18.B.xxi RV2 psalms 1-8:4 without the prologue (mid C16)  
London, British Library MS Royal 18.C.xxvi RV3 (psalms 89-117)  
(continuation of Lambeth Palace MS 34 below)  
London, British Library MS Royal 18.D.1 RV1 (ends in Ps. 79:13 at end of quire)  
London, Lambeth Palace MS 34 RV1 (psalms 1-84:6) RV3 (psalms 84:6-88)  
New Haven, Yale University, Beinecke Library MS 1087 RV2 two leaves from Dublin MS  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 288 RV1  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 877 RV2  
Oxford, Bodleian Library MS Laud Misc 286 RV2 (prologue-psalm 17:50, then unaltered Rolle)  
(contains unique verse prologue as well)  
Oxford, Bodleian Library MS Laud 321 RV1 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Tanner 16 RV1 (prologue to part way through psalm 80)  
Oxford, Merton College MS 94 RV2 fragments in binding: Prologue and psalms 1-9:10  
Oxford, University College MS 74 RV1 psalms 22:4-41:3

**Phase 2** For the sake of providing a comprehensive overview of Phase 1 adaptations and of the dissemination of Phase 2 texts, manuscripts belonging more properly to Phase 3 are listed here alongside those of Phase 2. The phases referred to in this bibliography are described in “Their Writings.”

**Spinoff projects.** Listed here are adaptations or independent projects closely dependent on Phase 1 production. However, excerpts from Phase 1 texts are instead listed under the works in which they appear. Critical studies listed under Phase 1 are not cited anew, but should be consulted.

### ***Rosarium***

London, British Library Harley 272 extracts entry on antichrist  
Norwich Castle Museum MS 158.926 extracts entry on fasting  
Cambridge, Trinity College MS B.14.50 extracts and modifies seven entries

See further Christina von Nolcken, “Some Alphabetical Compendia and How Preachers Used Them in Fourteenth-Century England,” *Viator* 12 (1981): 271-88; Christina von Nolcken, “Notes on Lollard Citation of John Wyclif’s Writings,” *Journal of Theological Studies* 39 (1988): 411-37.

### ***Wycliffite Bible***

### **English Books of Hours**

Cambridge, University Library MS Dd. 11. 82  
Cambridge, Emmanuel College MS 246  
Cambridge, St. John's College MS G. 24  
Glasgow, University Library MS Hunter 472  
Glasgow, University Library MS Hunter 512  
London, British Library MS Additional 17010  
London, British Library MS Additional 17011  
London, British Library MS Additional 27592  
London, British Library MS Yates Thompson 52  
New Haven, Yale University Library MS Beinecke 360  
Oxford, Bodleian Library MS Ashmole 1288  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 85  
Oxford, Bodleian Library MS Douce 246  
Oxford, Bodleian Library MS Douce 275  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C. 699  
Oxford, University College MS 179 (this Book of Hours not derived from the *Wycliffite Bible*)  
Oxford, Queen's College MS 324

See Kathleen E. Kennedy, "Reintroducing the English Books of Hours, or English 'Primers.'" *Speculum* 89.3 (2014): 693-723 and earlier studies cited there and in "Their Writings."

#### **Middle English biblical concordance**

London, British Library MS Royal 17.B.i

See S. M. Kuhn, "The Preface to a Fifteenth-Century Concordance," *Speculum* 43 (1968): 258-73.

#### ***Oon of Foure***

Cambridge, St. John's College MS G.25 (extracts only)  
Dublin, Sir John Galvin (incomplete)  
Glasgow University MS General 223  
London, British Library MS Arundel 254  
London, British Library MS Harley 1862  
London, British Library MS Harley 6333  
London, British Library MS Royal 17 C.xxxiii  
London, British Library MS Royal 17 D.viii  
New York, Columbia University MS Plimpton 268  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 481  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 771  
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 978  
Oxford, Christ Church College MS Allestree L.41  
Peterborough Cathedral MS 8  
San Marino, Huntington Library MS HM 501 (extracts only)

See Mary Raschko, "Oon of Fouere: Harmonizing Wycliffite and Pseudo-Bonaventuran Approaches to the Life of Christ," *The PseudoBonaventuran Lives of Christ: Exploring the Middle English Tradition*, ed. Ian Johnson and Allan F. Westphall (Turnhout, 2013), 341-373 (esp. p. 370). For an edition of part of the text see P.M. Smith, "An Edition of Parts I-V of the Wycliffite Translation of Clement of Llanthony's Latin Gospel Harmony UNUM EX QUATTOR known as OON OF FOUERE," (Ph.D. diss., University of Southampton, 1985).

### **Middle English Biblical Summary**

Oxford, Trinity College MS 93

See "A Middle English Summary of the Bible: An Edition of Trinity College (Oxon) MS 93", ed. Robert Reilly (Ph.D. diss., University of Washington, 1966).

### ***Glossed Gospels marginal glosses in New Testament manuscripts***

Longleat House, Wiltshire, Marquess of Bath MS 5

New Haven (formerly Keio), Takamiya MS 31

### ***Glossed Gospels extracts***

Cambridge, University Library MS Ff.6.31

Cambridge, University Library MS li.6.55

### ***English Wycliffite Sermons adaptations or excerpts***

See H. Leith Spencer, *English Preaching in the Late Middle Ages* (Oxford, 1993), 278-311. A summary of her conclusions is presented below.

Cambridge, St John's College MS G.22 (TCD 241 sermon set, incomplete, with sermons from the *EWS* Sunday gospels)

Cambridge, Sidney Sussex College MS 74 (formerly 412) (C15) (uses *EWS* Sunday Gospel sermons as prothemes [that is, opening passages giving an exposition of a different passage than that quoted as the thema of the main sermon] to sermons on the Sunday Epistles that also contain extensive pastoral instruction)

Cambridge, University Library MS Additional 5338 (TCD 241 sermon set, incomplete, combined with Lambeth 392 sermons)

Dublin, Trinity College MS 241 Complete set of Sunday Gospel sermons containing extensive extracts from the *EWS*.

London, British Library MS Royal 18 B xxiii (three of its sermons are found in Sidney Sussex 74 and Bodley 95; four others are found in Shrewsbury III; three of the ones in Shrewsbury III draw material from Sidney Sussex 74's collection as well as that of Bodley 806 See W. O. Ross, ed. *Middle English Sermons* EETS os 209 (London, 1960).

London, Lambeth Palace MS 392 (partial set of Sunday Gospel sermons, different from those in TCD 241, containing extracts from *EWS*)

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 95 (shorter version of the sermon cycle in Sidney Sussex 74, with heavily abridged quotations from the *EWS* Sunday Gospel sermons).

Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 806 (Sunday Gospel sermons that draw extensively on the *EWS* sermons)

Shrewsbury, Shrewsbury School MS 3 (Combined material from the Sidney Sussex 74 collection with material from the Bodley 806 collection; draws extensively on materials found in other lollard manuscripts as well.)

**Rolle, *English Psalter*, revised prologue only**

Dublin, Trinity College MS 75

London, British Library MS Add. 10046

London, British Library MS Add. 31044 (incomplete)

San Marino, Huntington Library MS 501 (incomplete)

Worcester, Cathedral Library MS F. 172

**Rolle, *English Psalter*, revised canticles only**

Aberdeen, University Library MS 243 (canticles 8, 7, 9, 11, 12)

Cambridge, Corpus Christi Collete MS 387 (canticles 8, 9, 11, 7, 12)

Cambridge, St John's College MS E. 14 (canticle 12)

London, British Library MS Add. 10046 (canticle 12)

London, British Library MS Harley 1806 (canticles 8, 7, 9, 11, 12)

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938 (canticle 12)

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 953 (canticles 8, 7, 9, 11, 12)

Oxford, Bodleian Library MS Douce 258 (canticle 12)

Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 174 (canticles 7 and 12)

Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 448 (canticles 8, 9, 11, 7, 12)

Oxford, Magdalen College MS lat. 52 (canticles 8, 9, 11, 7, 12)

Oxford, New College MS 95 (canticles 8, 7, 9, 11, 12)

**Rolle, *English Psalter*, excerpts from revised commentary**

Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 174

Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 321

London, British Library MS Harley 3913

**Translations and citations of Wyclif**

**Ten Commandments [declogue] commentaries**

For the categories and classifications used below, see Judith Jefferson, ed., "An Edition of the Ten Commandments Commentary in BL Harley 2398, and the Related Version in Trinity College

Dublin 245, York Minster XVI.L.12 and Harvard English 738 Together with Discussion of Related Commentaries," 2 vols. (Ph.D. diss., University of Bristol, 1995), esp. cxxxi-cxxxvi and the ensuing discussion.

Type RI

Dublin, Trinity College MS 70

New York, Pierpont Morgan Library MS 861

See C. Bühler, 'The Middle English Texts of Morgan 861', *PMLA* 69 (1954), 686-92.

Type RIIa

Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.209 (incomplete)

Type RIIb

Cambridge, University Library MS li.6.43

Type RIII

Oxford, New College MS 67

Oxford, Trinity College MS 86 (fragment)

Type RIV

Edinburgh, University Library MS 93 (incomplete)

Type RVa

London, British Library MS Additional 28026

Type RVb

Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 699

Type RVc

St Augustine, Trinidad, University of the West Indies, Dr. Williams Library Ancillary MS 3

Type RVd

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938

Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 30

Type RVI

Oxford, Bodleian Library MS Tanner 336

Type RVII

London, British Library MS Royal 18.A.x (incomplete)

Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.288

Type DI

Cambridge, Sidney Sussex College MS 74

Cambridge, University Library MS Kk.l.3 (incomplete)  
Dublin, Trinity College MS 69  
Leeds, University Library, Brotherton MS 501  
London, British Library MS Additional 22283 (the Simeon MS)  
See W.N. Francis (ed.), *Book of Vices and Virtues* EETS o.s. 217 (1942) Appendix 1, 316-33.  
London, British Library MS Arundel 286 (abbreviated)  
London, British Library MS Cotton Vespasian A.xxiii  
London, British Library MS Harley 218  
London, British Library MS Harley 2250  
London, British Library MS Harley 2346  
London, Society of Antiquaries MS 687  
London, Westminster School MS 3  
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 524  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson A.381  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson A.423 (incomplete)  
Oxford, University College MS 97  
Paris, Bibliothèque Ste. Genevieve MS 3390  
Princeton, University Library, Garrett MS 143  
San Marino, Huntington Library MS HM 744

Type DII

Oxford, Bodleian Library MS 789  
See Arnold, *Select English Works*, 3: 82-92.

Type DIII

Glasgow, University Library MS Gen 223

Type DIV

Oxford, Bodleian Library MS Douce 246

Type DV

London, British Library Harley 2406

Type DVI

Pore Caitif

Type DVII

Cambridge, University Library MS Nn.4.12  
Glasgow, University Library MS Hunter 472  
London, British Library MS Additional 27592  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 85

Type DVIII

Cambridge, Emmanuel College MS 246

Type DIX

Oxford, Bodleian Library MS Douce 274

Type DX

London, British Library MS Cotton Titus D.xix

London, British Library MS Harley 211

Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 23

St. Albans, Cathedral Library Catechetica

Type DXI

Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 524

Type DRI

Cambridge, Trinity College MS R.3.21

Edinburgh, University Library MS 93

Type DRII

London, Lambeth Palace MS 408

See T.F. Simmons and H.E. Nolloth, eds., *The Lay Folks Catechism*, EETS, os 118 (1901, repr. 1975), pp.33-57.

Type DRIII

Manchester, John Rylands University Library, English 85

See A.L. Kellogg and E.W. Talbert, eds., "The Wyclifite Pater Noster and Ten Commandments," *Bulletin of the John Rylands Library* 42 (1960), pp.371-6.

***Dialogue between Reson and Gabbyng*** see below under **Prose Dialogues**

***Five Questions on Love***

Oxford, New College MS 95

Arnold, *Select English Works*, 3: 183-85

***Tractatus de regibus***

Oxford, Bodleian Library MS Douce 273

See J. P. Genet, ed., *Four English Political Tracts of the Later Middle Ages* Camden Society, fourth series, vol. 18. (London, 1977), 1-21.

**Writings by Named Individuals**

**Nicholas Hereford's Ascension Day (15 May 1382) sermon**

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 240

See Simon Forde, "Nicholas Hereford's Ascension Day Sermon, 1382" *Mediaeval Studies* 51 (1989): 205-41, which includes an edition.

**William Taylor's 21 November 1406 sermon**

Oxford, Bodleian Library MS Douce 53

Prague, National Library, MS III. G. 11 (Latin version)

See Anne Hudson, ed., *Two Wycliffite Texts: The Sermon of William Taylor 1406, The Testimony of William Thorpe 1407* EETS, o.s. 301 (Oxford, 1993), 3-23; see also her "William Taylor's 1406 Sermon: A Postscript," *Medium Aevum* 64:1 (1995): 100-06.

**John Ashwardby's sermons in St Mary's Church, Oxford, early 1380s**

A hostile report preserved in Richard Maidstone's *Determination* against Ashwardby is developed at greater length in Maidstone's *Protectorium Pauperis*. See Valerie Edden, "The Debate Between Richard Maidstone and the Lollard Ashwardby (ca. 1390)," *Carmelus* 34 (1987): 113-34; Arnold Williams, "Protectorium Pauperis: A defense of the begging friars," *Carmelus* 5 (1958): 132-80.

Oxford, Bodleian Library MS e. Mus.86 (*Protectorium Pauperis*)

Oxford, Bodleian Library MS e Mus.94 (*Protectorium Pauperis*, incomplete; *Determination*)

**Walter Brut**

Hereford, Herefordshire Record Office, Register of Bishop Trefnant, ff. 97-131v

See *Registrum Johannis Trefnant Episcopi Herefordensis*, ed. W.W. Capes, Canterbury and York Society 20 (1916), and Anne Hudson, "The Problems of Scribes: The Trial Records of William Swinderby and Walter Brut," *Nottingham Medieval Studies* 49 (2005): 80-104.

**William Swinderby**

Hereford, Herefordshire Record Office, Register of Bishop Trefnant, ff. 97-131v

See *Registrum Johannis Trefnant Episcopi Herefordensis*, ed. W.W. Capes, Canterbury and York Society 20 (1916), and Anne Hudson, "The Problems of Scribes: The Trial Records of William Swinderby and Walter Brut," *Nottingham Medieval Studies* 49 (2005): 80-104.

**William Thorpe**

Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.208

Prague, Metropolitan Chapter Library MS O.29 (1613) (Latin version)

Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 3936 (Latin version)

Anne Hudson, ed., *Two Wycliffite Texts: The Sermon of William Taylor 1406, The Testimony of William Thorpe 1407* EETS, o.s. 301 (Oxford, 1993), 24-93.

## **Richard Wyche**

Prague, National Library, MS III.G. 11

See F. D. Matthew, ed., "The Trial of Richard Wyche," *English Historical Review* 5 (1890): 530-44, and the translation with commentary in Christopher G. Bradley, ed. and trans., "The Letter of Richard Wyche: An Interrogation Narrative," *PMLA* 127 (2012): 626-42.

## **John Clanvowe, *The Two Ways***

London, British Library MS Additional 22283 (Simeon MS) (fragmentary copy of lines 770-780)  
Oxford, University College MS 97

See John Clanvowe, *The Two Ways*, in *The Works of John Clanvowe*, ed. V. J. Scattergood (Cambridge, 1967), 57-80.

## **Anonymous declarative or confessional writings**

### ***Twelve Conclusions***

Oxford, Bodleian Library MS e Mus.86 (*Fasciculi Zizaniorum*)

Oxford, Bodleian Library MS Lat.th.e.30 (Roger Dymmok, *Liber contra duodecim errores et hereses lollardorum*)

Paris, Bibliothèque Nationale MS fonds lat.3381 (Roger Dymmok, *Liber contra duodecim errores et hereses lollardorum*)

"The Twelve Conclusions" in *Selections from English Wycliffite Writings*, ed. Anne Hudson (Cambridge, 1978, repr. Toronto, 1997), 24-29.

### ***Thirty-Seven Conclusions***

Dublin, Trinity College MS 246 (C.1.14) (copy, c.1600)

formerly Hastings, Godwin Lodge, Mr. J. J. Green (Latin version): for an edition of this paper bifolium see H. F. B. Compston, ed., "The Thirty-Seven Conclusions of the Lollards," *English Historical Review* 26 (1911): 738-749.

London, British Library MS Cotton Titus D.i

Norwich, Castle Museum MS 158.926.4g.3

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 540

For an edition of the English version, see [*The Thirty-Seven Conclusions*] *Remonstrance against Romish Corruptions in the Church*, ed. J. Forshall (London, 1851).

### ***Apology for Lollard Doctrines***

Dublin, Trinity College MS 245 (C.5.6)

J. H. Todd, ed., *Apology for Lollard Doctrines* Camden Society (London, 1842).

### **Sixteen Points**

Cambridge, Trinity College MS B.14.50 booklet II

For an edition see Hudson, ed., *Selections from English Wycliffite Writings*, 19-24.

### **Twenty-Five Articles**

Dublin, Trinity College MS 245 (C.5.6) (excerpts)

Oxford, Bodleian Library MS Douce 273 (Bodl 21847)

For the *Twenty-Five Articles* see Arnold, *Select English Works*, 3: 454-96.

### **Lollard Learning**

#### ***Opus Arduum***

Brno, University Library, MS Mk 28

Brno, University Library, MS Mk 62

Karlsruhe, Landesbibliothek MS 346

Naples, Biblioteca Nazionale MS VII A 34

Prague, National Library MS III.G.17

Prague, National Library MS V.E.3

Prague, Metropolitan Chapter Library MS A.117

Prague, Metropolitan Chapter Library MS A.163

Prague, Metropolitan Chapter Library MS B.48/1

Prague, Metropolitan Chapter Library MS B. 48/2

Prague, Metropolitan Chapter Library MS B. 82/2

Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4526

Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4925

Anne Hudson, "A Neglected Wycliffite Text," *Journal of Ecclesiastical History* 29 (1978): 257-79, repr. in Hudson, *Lollards and their Books*, 43-65.

#### ***Unremarked Sermons***

London, British Library MS Harley 1615 (sermons 1-29)

London, British Library MS Harley 3235 (sermons 1-22)

Manchester, John Rylands Library MS English 109 (sermons 1-part of 5 and 20-part of 21)

Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 803 (sermons 1-5 and 20-part of 27)

Oxford, Bodleian Library MS Laud Misc. 200 (complete, basis of numbering)

Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C 37 (sermons 1-34)

See Christina von Nolcken, "An Unremarked Group of Wycliffite Sermons in Latin," *Modern Philology* 83 (1986): 233-49.

#### ***Lollard Sermons***

London, British Library MS Additional 41321

Manchester, John Rylands Library MS Eng. 412  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.751

Gloria Cigman, ed., *Lollard Sermons* EETS o.s. 294 (Oxford, 1989).

***Omnis plantacio***

Cambridge, University Library MS Dd.14.30 (defective at both ends)  
London, British Library MS Egerton 2820 (ends incomplete)  
San Marino, Huntington Library MS HM 503  
Cambridge, University Library MS Ff.6.2 (early C16)

Anne Hudson, *The Works of a Lollard Preacher* EETS o.s. 317 (Oxford, 2001).

**“The Clergy May Not Hold Property”**

London, Lambeth Palace Library MS 551

Anne Hudson, *The Works of a Lollard Preacher* EETS o.s. 317 (Oxford, 2001).

***Tractatus de oblatione iugis sacrificii***

London, British Library MS Cotton Titus D.v

Edited in Anne Hudson, *The Works of a Lollard Preacher* EETS o.s. 317 (Oxford, 2001).

***Lollard Chronicle of the Papacy***

Cambridge, Emmanuel College MS 85 (shorter redaction)  
New York, Columbia University MS Plimpton Additional 3 (longer version)

Dan Embree, ed., *The Chronicles of Rome: The Chronicle of Popes and Emperors and The Lollard Chronicle* (Woodbridge, 1999)

***Tretise of Miraclis Pleyinge***

London, British Library MS Additional 24202

Clifford Davidson, ed. *A Tretise of Miraclis Pleyinge*, rev. ed. (Kalamazoo, MI, 1993)

***Lanterne of Lizt***

London, British Library MS Harley 2324  
London, British Library MS Harley 6613 (incomplete)

*The Lanterne of Lizt*, ed. L.M. Swinburn EETS o.s. 151 (London, 1917)

***Book to a Mother***

London, British Library MS Additional 30897  
London, British Library MS Egerton 826 (incomplete)

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 416  
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 210

*Book to a Mother*, ed. A. J. McCarthy (Salzburg, 1981)

### **Writings in Verse**

#### ***Jack Upland***

Cambridge, University Library MS Ff.6.2 (early C16)  
London, British Library MS Harley 6641

In James M. Dean. ed., *Six Ecclesiastical Satires* TEAMS Middle English Texts (Kalamazoo, MI, 1991), available in the Robbins Digital Library,  
<http://d.lib.rochester.edu/teams/publication/dean-six-ecclesiastical-satires>

#### ***Friar Daw's Reply and Upland's Rejoinder***

Oxford, Bodleian Library MS Digby 41

In Dean. ed., *Six Ecclesiastical Satires*

#### ***Piers the Plowman's Crede***

Cambridge, Trinity College MS R. 3. 15  
London, British Library MS Bibl. Reg. 18. B. XVII  
London, British Library MS Harley 78 fol. 3r. (fragment)

In Dean. ed., *Six Ecclesiastical Satires*

#### ***Mum and the Sothsegger***

London, British Library MS Additional 41666

James M. Dean, ed., *Richard the Redeless and Mum and the Sothsegger* TEAMS Middle English Texts (Kalamazoo, MI, 2000), available in the Robbins Digital Library,  
<http://d.lib.rochester.edu/teams/publication/dean-richard-the-redeless-and-mum-and-the-sothsegger>. See also Helen Barr, ed., *The Piers Plowman Tradition* (London, 1993).

#### **"Layman's Complaint" and "Friar's Answer"**

Cambridge, St. John's College MS 195

James M. Dean, ed. *Medieval English Political Writings* TEAMS Middle English Texts (Kalamazoo, MI, 1996), available in the Robbins Digital Library,  
<http://d.lib.rochester.edu/teams/publication/dean-medieval-english-political-writings>.

#### **"Of Thes Frer Mynours"**

London, British Library MS Cotton Cleopatra B. ii

Dean, ed. *Medieval English Political Writings*

### **Heu quanta desolacio**

London, British Library MS Cotton Cleopatra B.ii, fols. 60-63  
Oxford, Bodleian Library MS Digby 98, fol. 195 (verso to recto)  
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.12, fols. 217v-22  
Vatican Library MS Pal. las 995, fols. 158-60  
Vienna Österreichische Nationalbibliothek MS 3929, fols. 223v-225;

For an edition of the Cotton manuscript copy see Thomas Wright, *Political Poems and Songs*, 2 vols. (London, 1859-61), 1: 253-63. See also Anne Hudson, "From Oxford to Prague: The Writings of John Wyclif and His English Followers in Bohemia," *Slavonic and East European Review* 75 (1997): 642-657; Wendy Scase, "'Heu! quanta desolatio Angliae praestatur': A Wycliffite Libel and the Naming of Heretics, Oxford 1382," in Fiona Somerset, Jill C. Havens, and Derrick G. Pitard, eds. *Lollards and Their Influence in Late Medieval England* (Woodbridge, 2003), 19-36; Kathryn Kerby-Fulton, *Books Under Suspicion* (Notre Dame, IN, 2006), 163-87.

### **Prose dialogues**

#### ***Dialogue between Jon and Richard***

Cambridge, Trinity College MS B.14.50

Fiona Somerset, ed., *Four Wycliffite Dialogues*, EETS 333 (Oxford, 2009)

#### ***Dialogue between a Friar and a Secular***

Dublin, Trinity College MS 244

Somerset, ed., *Four Wycliffite Dialogues*

#### ***Dialogue between Reson and Gabbyng***

Dublin, Trinity College MS 245

Somerset, ed., *Four Wycliffite Dialogues*

#### ***Dialogue between a Clerk and a Knight***

Durham, University Library MS Cosin V.III.6

Somerset, ed., *Four Wycliffite Dialogues*

#### ***Wise Man and Fool***

Cambridge, University Library MS li.6.26

For an edition see Mary Dove, ed., *The Earliest Advocates of the English Bible: The Texts of the Medieval Debate* (Exeter, 2010), 130-42

***Lucidarie***

Cambridge, St John's College MS G.25.  
Cambridge University Library MS li.6.26

See Anna Lewis, "Rethinking the Lollardy of the *Lucidarie*: The Middle English Version of the Elucidarium and Religious Thought in Late Medieval England," *Florilegium* 27 (2010): 209-236

***Life of Soul***

London, British Library MS Arundel 286  
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 210  
San Marino, Huntington Library MS HM 502

For a modernisation of the Laud version, see Paul F. Schaffner, ed. and trans., *Life of Soul*, in *Cultures of Piety: Medieval English Devotional Literature in Translation*, ed. Anne Clark Bartlett and Thomas Howard Bestul (Ithaca, N.Y., 1999), 118-40. For Schaffner's Middle English edition see the *Corpus of Middle English Prose and Verse*: see <http://quod.lib.umich.edu/cgi/t/text/text-idx?c=cme;idno=lifesoul>

***Wordes of Poule***

Cambridge, University Library MS li.6.40  
Cambridge, University Library MS Nn.4.12  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938

***Schort Reule of Lif***

Cambridge, Corpus Christi College MS 296  
London, British Library MS Harley 2398  
London, Westminster School MS 3  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 9  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938  
Oxford, Bodleian Library MS Engl. th. f.39  
Oxford, Bodleian Library MS Laud. misc. 174 (extended conclusion printed in Arnold, *Select English Works*, 3: 204-8, on 207-8)

See Mary Raschko, "Common Ground for Contrasting Ideologies: The Texts and Contexts of *A Schort Reule of Lif*," *Viator* 40 (2009): 387-410. (includes an edition based on Eng. th. f.39)

***Seven Works of Mercy***

Cambridge, University Library MS Nn.4.12 (freestanding copy)  
Dublin, Trinity College MS 245 (freestanding copy)  
Leeds, University Library, Brotherton MS 501 (freestanding copy)  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 789 (redacted within Form of Confession)

Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.699 (redacted within Form of Confession)  
The text also appears within Chapter 2 of *Book to a Mother* (see above for manuscripts)

See Fiona Somerset, "Textual Transmission, Variance, and Religious Identity among Lollard Pastoralia," in *Situating Religious Controversy: Textual Transmission and Networks of Readership, 1378–1536*, edited by Michael Van Dussen and Pavel Soukup. (Turnhout, 2013), 71-104.

***Pride, Wrath, and Envy***

Cambridge University Library MS Nn.4.12  
Cambridge, Corpus Christi College MS 385 vol. 3  
Cambridge, Emmanuel College MS 246  
Cambridge, Trinity College MS O.1.74  
Cambridge, Trinity College MS R.3.21  
Edinburgh, University Library MS 93  
Glasgow, University Library MS Hunter 472  
London, British Library MS Additional 27592  
London, British Library MS Harley 2343  
London, British Library MS Royal 18 A x  
Manchester, John Rylands MS English 85  
New York, Pierpont Morgan Library MS 861  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 85  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938  
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 23  
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 524  
Oxford, Bodleian Library MS Lyell 29  
Oxford, Bodleian Library MS Tanner 201  
Oxford, Trinity College MS 86  
San Marino, Huntington Library MS 502

An edition by Arthur Russell and Richard Newhauser is in preparation.

***Visitation of the Sick version E (Visitation E)***

Cambridge, University Library MS Dd.1.17  
Cambridge, University Library MS Nn.4.12  
Dublin, Trinity College MS 432  
London, British Library MS Additional 32320  
London, British Library MS Harley 211  
London, British Library MS Harley 2398  
London, British Library MS Royal 17.A xxvi  
London, Lambeth Palace MS 432  
London, Westminster School MS 3  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938  
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 210

Oxford, University College MS 4  
Oxford, University College MS 97

A transcription of the Oxford, University College MS 97 version appears in C. Horstmann, ed., *Yorkshire Writers: Richard Rolle of Hampole an English Father of the Church and His Followers*, 2 vols. (London, 1895–96), 2: 449-53. See also Amy Appleford, *Learning to Die in London* (Philadelphia, 2015), 18-54.

### ***Lay Folks' Catechism***

Cambridge, Sidney Sussex College MS 55  
Cambridge, Trinity College MS B.10.12  
Cambridge, Trinity College MS B.14.19 (reworked)  
Cambridge, University Library MS Additional 6686 (extracts)  
Cambridge, University Library MS Dd.12.39 (extract)  
Cambridge, University Library MS FF.5.40 (extract)  
Cambridge, University Library MS li.4.9  
Keio, University Library, Hopton Hall manuscript (reworked)  
Lincoln, Cathedral Library MS 66 (reworked)  
Lincoln, Cathedral Library MS 91  
London, British Library MS Additional 24202 (extracts)  
London, British Library MS Additional 25006  
London, British Library MS Arundel 507 (reworked)  
London, British Library MS Harley 1022 (incomplete)  
London, British Library MS Harley 6615 (reworked)  
London, Lambeth Palace MS 408 (reworked, very extensive additions; see below)  
Nottingham, University Library MS Middleton LM 9  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 789 (incomplete, interpolated)  
Oxford, Bodleian Library MS Don.c.13  
Oxford, Bodleian Library MS Douce 274 (reworked, extensive additions; see below)  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.285 (extract)  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.288  
Oxford, Corpus Christi College MS 155  
Oxford, Queen's College MS 389B (fragments)  
Paris, Bibliothèque Sainte Geneviève MS 3390  
Yale, Beinecke Library MS 317 (reworked)  
York, Register 11 (Register of Archbishop John Thoresby)

For an edition see T. F. Simmons and H. E. Nolloth, eds., *The Lay Folks' Catechism* EETS 118 (London, 1901). On the additions to Lambeth 408, see, Anne Hudson, "A New Look at the *Lay Folks' Catechism*," *Viator* 16 (1985): 243-58, and "The *Lay Folks' Catechism*": A Postscript," *Viator* 19 (1988): 307-9.

As Hudson explains, the manuscripts listed below contain one or more of the independent, freestanding copies of the commentaries on the Pater Noster, Ave Maria, and Creed inserted

into the *Lay Folks' Catechism* in Lambeth 408. Douce 274, originally preceded by Douce 273 and Eng.th.e.181 in a book now broken into three parts, contains a copy of the *Lay Folks' Catechism* that shares most of the remainder of the interpolated content of Lambeth 408.

Cambridge, University Library MS Dd.12.39 (Pater Noster)  
Cambridge, University Library MS Nn.4.12 (Ave Maria, Creed)  
Dublin, Trinity College MS 245 (Pater Noster, Ave Maria, Creed)  
London, British Library MS Additional 17013 (Pater Noster)  
London, British Library MS Harley 2385 (Pater Noster, Ave Maria)  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 789 (Pater Noster with addition, Ave Maria)  
Oxford, Bodleian Library MS Eng.th.e.181 (Pater Noster, Ave Maria, Creed)  
Paris, Bibliothèque Sainte Geneviève, MS 3390 (Pater Noster, Creed)  
York, Minster Library, MS XVI.L.12 (Pater Noster, Ave Maria, Creed)

### ***Fourre Erroures Whiche Letten Þe Verrey Knowyng of Holy Writt***

Cambridge, University Library MS Ff.6.31  
Cambridge, University Library MS Ff.6.55  
Cambridge, Trinity College MS R.3.21 (incomplete)  
Durham, Cathedral Library MS A.iv.22  
Edinburgh, University Library MS 93  
Glasgow, University Library MS Hunter 512  
Glasgow, University Library MS Hunter 520  
London, British Library MS Harley 2388  
London, Society of Antiquaries MS 300

### ***Pore Caitif***

Full copies contain a prologue and fifteen tracts, usually presented in the same order; descriptions here indicate only whether the full text in this form, an incomplete collection of some of the tracts, or one or more fragments, are present. For more details see Valerie M. Lagorio and Michael G. Sargent. "English Mystical Writings." In *A Manual of the Writings in Middle English*, vol. 9, ed. Albert E. Hartung, p. 3470. There is an edition by Sr. M. Theresa Brady, "The Pore Caitif, Edited from Harley 2336 with Introduction and Notes," (Ph.D. diss., Fordham University, 1954); see also her "Lollard Sources of the *Pore Caitif*," *Traditio* 44 (1988): 389-418, and "Lollard Interpolations and Omissions in Manuscripts of The Pore Caitif," in *De Cella in Seculum: Religious and Secular Life and Devotion in Late Medieval England*, ed. Michael G. Sargent (Woodbridge, 1989), 183-203.

Cambridge, St John's College MS G.28  
Cambridge, Trinity College MS B.14.53  
Cambridge, University Library MS Ff.5.45 (incomplete)  
Cambridge, University Library MS Ff.6.34  
Cambridge, University Library MS Ff.6.55 (incomplete)  
Cambridge, University Library MS Hh.1.12 (incomplete)  
Cambridge, University Library MS Ii.6.40 (incomplete)

Colchester, Colchester and Essex Museum MS 219.32 (B)  
Coughton Court, Throckmorton (incomplete)  
Dublin, Trinity College MS 520 (formerly C.5.24) (16<sup>th</sup> cent)  
Durham, University Library Additional 754  
Glasgow, University Library, Hunter 496 (formerly V.7.23)  
Glasgow, University Library, Hunter 520 (formerly V.8.23)  
Harvard, University Library MS English 701  
London, British Library MS Additional 30897 (incomplete)  
London, British Library MS Harley 953  
London, British Library MS Harley 1197 (incomplete)  
London, British Library MS Harley 1706 (incomplete)  
London, British Library MS Harley 2322 (incomplete)  
London, British Library MS Harley 2335  
London, British Library MS Harley 2336  
London, British Library MS Harley 4012 (incomplete)  
London, British Library MS Stowe 38  
London, Lambeth Palace MS 484  
London, Lambeth Palace MS 541 (incomplete)  
London, Westminster School MS 3 (incomplete)  
Longleat House, Wiltshire, Marquess of Bath MS 4  
Manchester, John Rylands Library MS English 85 (incomplete)  
Manchester, John Rylands Library MS English 87 (incomplete)  
Manchester, John Rylands Library MS English 412 (incomplete)  
Meade Falkner MS (later Tregaskis). (not traced)  
New York, Public Library MS 68  
Oxford, Bodleian Library MS Additional B.66 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Ashmole 1286  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 3  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 423 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Douce 13 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Douce 288  
Oxford, Bodleian Library MS Douce 322 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Engl. theol.c.50 (fragment)  
Oxford, Bodleian Library MS Engl.theol.e.1 (2 fragments)  
Oxford, Bodleian Library MS James 3 (17<sup>th</sup> cent. notes by Richard James)  
Oxford, Bodleian Library MS Lyell 29  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.69  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.209 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.699  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.751 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.882 (incomplete)  
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson D.376 (18<sup>th</sup> cent., extracts)  
Oxford, Bodleian Library MS Tanner 336 (incomplete)

Oxford, Exeter College MS 49

Oxford, Magdalen College MS 93 (incomplete)

Paris, Bibliothèque Nationale MS Fonds Anglais 41

Reading, Berkshire Record Office (fragment)

Stratton-on-the-Fosse, Downside Abbey MS 26542